

本土文化產業的全球化—以霹靂布袋戲為例

研究生：張軒豪

指導教授：李秀珠

國立交通大學傳播研究所

《中 文 摘 要》

本研究的宗旨在於了解在全球化時代下的本土文化產業如何全球化，而其所遭遇到困難與解決之道為何，主要是以國內的霹靂布袋戲作為研究對象。主要關懷的層面包括產品內容面、傳播科技的運用與全球化的產銷策略三個面向上。研究方法則是採用內容分析法、次級資料法與深度訪談法三種；次級資料法所蒐集得來的資料用來說明其霹靂布袋戲的源起、組織形態與獲利來源等；深度訪談得來資料則說明其在拓展海外市場的困難；內容分析法則是分析霹靂布袋戲內容的呈現樣態。研究發現，霹靂在布局全球時，所遭遇到的問題，各有不同，包括：

(1) 歐美非市場：合約談判與克服文化差異的困難 (2) 日本市場：行銷配套不夠完整以致尚未找到電視劇集的代理商 (3) 香港市場：舊布袋戲所產生的刻板印象導致新布袋戲推行不易 (4) 大陸市場：進入大陸市場必須克服的六大問題，包括政治上的意識型態、電影配額過少、地理幅員過大、沒有商業意識、行銷資源不夠以及檔期排序問題等。雖然，全球跨國媒體確實利用本土的差異來獲取利潤，但即便如此，本土也可依全球化的邏輯在運作。這種說法適用於解釋全球性文化工業的「全球本土化」策略進行全球擴張的歷程，相同的，科技與追求獲利的原則也使得本土文化產業得以進行全球化的動作。在全球-本土互動的時代裏，本土文化產業著重傳播科技、產品內容的文化接性與文化移轉與學習西方跨國媒體的經營策略，將會是本土文化產業再生與全球化的契機。

關鍵字：全球化、本土化、跨國媒體、本土文化產業、霹靂布袋戲

The Globalization of Local Cultural Industry : A Examination of The Palm drama (puppet show) produced by Pili International Media in Taiwan.

Student : Shiun-Hau Chang

Advisor:Shu-Chu Li,Ph.D

**Institute of Communication Studies
National Chiao Tung University**

ABSTRACT

The purpose of this study was to investigate the issue that how a local cultural industry in Taiwan globalizes under the era of globalization. Focusing on the practices of Pili International Media in Taiwan, this study examined the content of its puppet shows, the new technologies it used, and its marketing strategies to understand the difficulties and potentials for a local cultural industry to globalize. Three methods, content analysis, secondary data analysis, and intensive interviews, were adopted to collect data for this study. The findings indicate that Pili International Media encountered different problems when trying to export its palm drama to the Japanese market, Hong Kong market, Mainland China market, and the markets in America, Europe, and Africa. Furthermore, this study also found that new technologies did a great help for a local cultural industry to globalize its products. More findings were discussed in the paper.

Key Word: Globalization, Localization, Transnational media, Local Cultural Industry, Palm dharma, Pili Internatinal Media

誌 謝

很高興多年的堅持終於有一個結果。

猶然記得 1999 年 6 月中旬來交大傳播所報到的那一天，李秀珠老師問我們新生，日後想做什麼論文題目，我當時腦中所浮現的是「霹靂布袋戲」，於是便隨口說出：「我想做霹靂布袋戲」。

想不到，我這麼一做，就是六年。

與「霹靂布袋戲」結緣始於 1995 年，當時被它神乎其技的武打場面、聲光特效與奇玄的劇情所吸引，但當時並沒有想太多，只是純粹的喜愛和著迷。1997 年，我大三，修了世新大學新聞系羅曉南老師的「文化研究」這堂課後，打破我對菁英文化比較高級而俗民文化比較沒有水準的迷思，開始對自己的生活經驗、身份與環境多了一份關注，再加上同校的李筱峰老師對於個人在台灣史的啟蒙與對我的影響，於是我開始想像日後若我進研究所時，如何結合所學來研究「霹靂布袋戲」。

進入研究所後，便一直在思索如何進行「霹靂布袋戲」的研究，在思索的過程中，傳播學術範疇中的文化帝國主義、媒介帝國主義乃至傳播政治經濟學、後現代、敘事分析、幻想主題分析等論述都是我考慮處理霹靂布袋戲的理論或學說基礎，但始終都不得要領。

後來，在一次偶然的機會中，看見李天鐸老師所主編的《重繪媒介平線》後，開始對全球化與本土化的議題感到興趣，於是決定以全球化的相關論述來研究「霹靂布袋戲」，因此，李天鐸老師算是我對全球化相關論述的啟蒙者，雖然後

來因為種種因素沒有找李天鐸老師當指導教授，但在寫作論文的過程中，有機會便參加與全球化議題相關的學術研討會，藉此與李天鐸老師接觸和交談，而這也使我獲益良多，在此感謝李天鐸老師對於我在全球化議題中的啟蒙。

若說啟蒙得益於李天鐸老師，那麼，個人全球化議題論述觀點的茁壯則要歸功於汪琪老師，尤其當我一直堅持文化/媒介帝國主義是解釋霹靂布袋戲最佳的論述時，汪老師以循循善誘的教導方式讓我了解全球與本土的互動其實是相互建構的，而非單一線性的邏輯所可以解釋，並介紹香港傳播學者陳韜文「文化移轉」的觀點讓我認識，而這也構成了我這篇論文主要立論點，因此，在此感謝汪琪老師的教導，雖然後來我離開了汪琪老師。後來，我找了中正大學電訊傳播研究所的李政忠老師當我的論文指導教授，主要是因為他對文化產業全球與本土化的解釋是採「連結模式」的角度來思考，我覺得李政忠老師的連結模式對於霹靂布袋戲的詮釋會是一個很好切入點，於是我找李政忠老師當我的指導教授。後來因為種種因素我又離開了李政忠老師，但仍然感激李政忠老師對於這段時間的指導。

在論文寫作遇到瓶頸的時候，我回到交大找李秀珠老師懇談，懇談之下，李秀珠老師願意協助我完成碩士論文，在碩論寫作時間，再次讀到李秀珠老師對於「文化接近性」的觀點，覺得非常不錯，也因此將「文化接近性」的論述納入考量，於是我開始將「文化接近性」、「文化折扣」、「文化挪移」、「文化移轉」、「連結模式」、「全球化與本土化」相關論述試圖結合在一起以建構一解釋本土文化產業全球化的新觀點，並從媒體產業的基本三要素：內容、傳播科技、商業來著手研究，而在李秀珠老師細心和認真的指導下，我的碩論得以完成。在此，要向李秀珠老師致上誠摯的謝意。


另外，口試委員陳炳宏老師、劉駿州老師對於個人在論文修改上的指教，也使我獲益良多，在此要向兩位老師獻上十二萬的謝意。同時，也得感謝霹靂國際

多媒體海外事業部的黃文姬經理、張凱庸小姐對本研究的訪談給與最大的協助，也在此致上誠摯的謝意。

當然，我也一定不會忘記交大傳播所的周倩老師、楊台恩老師以及林姐對於我的諸多照顧和關懷，一切點滴在心頭，謝謝。

還有，我必須要感謝交大傳播所欣瑩、淑如、秀瑛學姐以及當時任教的陳順孝老師在我修習「大學風報」期間的諸多指導；還有琮淳、peace、彥谷、安授學長對於我在做學問上的指教；而苑如、怡青、愛蒂三位學姐對於我個人生活上的疑惑提供了一些有用的建議，也使我獲益良多。當然，我才不會忘記我們這一班相親相愛的同學們，我不會忘了和忠勝、呈達和景良學長熬夜打 CS 的那段愉快的時光，還有，忠勝，我一定謝謝你那親手煮的咖啡，因為真的很好喝；秋雲，我也不會忘了研一升研二的那個暑假和一群同學們去妳家吃那好吃的客家料理以及我們在余陽洲老師指導下與幾位同學共同準備研究所考試的那段日子；菩貞，我也不會忘了妳對我在服裝上的指導以及妳那一堆的贈書，讓我在外表和內涵上有了長進；欣怡，我不會忘記跟妳討論電影情節時的歡樂時光，妳的鬼靈著實讓我很難忘懷；佳靖，謝謝你在研一時的諸多照顧以及開啟了我在辯論與文字上的潛能，沒有和你在 BBS 上筆戰，我也不會知道我有這方面的潛力；淑媚，謝謝妳的關懷和鼓勵，妳是一個善良又溫暖的人；尹軒、書棋、芳綺我也不會忘了我們一起在楊台恩老師帶領下共同擔任「大學風報」教學助理那段的愉快的日子；建志、凱弘，我也謝謝你們在小論文上對我的諸多幫忙，讓我們都能拿到點數；英豪，我非常感謝你在論文電子檔上傳的最後階段的諸多提醒，讓我提早做準備，改天我一定請客！善怡，謝謝你在畢業典禮上幫我照相，讓我留下美好回憶，也謝謝你鼓勵我要有自信地過著每一天，也希望妳過得很好。還有淳惠、欣穎、筱華、佳雯、瑩珏，妳們都是很好的同學，大家能相聚在一起，就是緣份，希望日後同學會舉辦時能和妳們敘敘舊。玉華、怡潔，妳們是很可愛的學妹，謝

謝妳在我畢業典禮那天合送我一束漂亮的香水百合，同時，也讓我感到慚愧，我這個學長在學期間並沒有好好照顧妳們；心湄、啟翔，我這個「大師兄」當之有愧，但我不會忘記我們一起在汪琪老師指導下共同寫碩論的那段日子；嫻儒、柏宏，你們也是可愛的學弟妹，謝謝你們在自己碩論中的致謝辭中提到我，感謝你們沒有忘記我；還有，文琦，謝謝你那麼看重我，可惜，我讓你失望了，你對我的關懷和幫助，我沒齒難忘；書珣，妳是一位有個性的好人和妳互動總是能得到一些新觀點，謝謝。章聖，我還記得我們約定，這本論文會印一本給你的；還有，小閉、佳玲、昭中、逸文，謝謝你們在我口試時對我的諸多協助，讓我的口試得以順利完成，改天有空我們再來一起吃個飯。還有，我必須要感謝我的好友大剛對於此篇碩論英文摘要的指點以及感謝台大獅子吼佛學專站朋友們這幾年來對我的關心，謝謝。



此外，沒有進交大傳播所，就不會有這本論文的出現，因此，我要感謝世新大學新聞系教授余陽洲老師、景崇剛學長與管中祥學長以及我的好友光描、誌勇學長、如婷學姐、怡青學姐在我準備研究所時的諸多提點；還有世新大學通識教育中心的楊士毅老師、李筱峰老師、趙慶河老師、中文系王瓊玲老師、新聞系羅曉南老師願意幫我寫推薦函，讓我可以甄試台大新聞研究所，雖然最後我沒有甄試上台大，但還是要謝謝您們，如今我從交大傳播所畢業了，希望日後有機會能再次拜訪老師。

最後，我要感謝我的父母親、祖父母與姑姑對於我多年的照顧和關懷，以此本碩論獻給您們，也獻給一路以來相伴的師長、朋友們以及所有關懷台灣本土文化/媒體產業全球化發展的師長、業界人士、在學中的同學與學弟妹們，謝謝！

張軒豪乙酉年荷月（2005 年 7 月）於阿緱城

目錄

中文摘要.....	i
英文摘要.....	ii
誌謝.....	iii
目錄.....	iv
表目錄.....	ix
圖目錄.....	x
第一章 緒論.....	1
第一節 研究動機.....	1
第二節 台灣布袋戲簡史.....	2
一、布袋戲的起源.....	2
二、布袋戲入台後的轉變.....	4
第三節 研究目的.....	7
第二章 文獻檢閱.....	8
第一節 全球化與本土化的互動時代.....	8
一、全球化與本土化的定義與相關概念.....	9
二、新的思維方向：全球與本土的互動.....	13
三、傳播科技在全球-本土時代中的角色.....	18
第二節 全球-本土互動時代中的媒體產業.....	21
一、全球媒介市場的形成.....	21
二、台灣媒體產業所面臨的挑戰.....	28
第三節 本土文化產業的全球化策略.....	34
一、文化接近性和文化移轉視為本土文化產業全球化策略可能....	34
第四節 研究問題.....	45
第三章 研究方法.....	46

第一節 研究對象與範圍.....	46
一、研究對象.....	46
第二節 研究方法的選擇.....	48
一、內容分析法.....	48
二、次級資料分析法.....	56
三、深度訪談法.....	58
第四章 研究發現與討論.....	60
第一節研究發現.....	60
一、霹靂國際多媒體的基本資料.....	61
二、拓展海外市場所遇到的困難.....	64
三、霹靂布袋戲內容的呈現樣態.....	67
第二節研究發現討論.....	85
一、文化接近性與文化移轉的混用作為進入他國市場的策略.....	85
二、傳播新科技與海外市場的行銷.....	90
第五章 研究結論與限制.....	99
第一節 研究結論.....	99
一、文化混血的霹靂布袋戲.....	99
二、霹靂國際多媒體的全球化的產銷策略.....	102
三、傳播科技對霹靂布袋戲的影響.....	104
四、霹靂布袋戲在全球化時代中所面臨的困境與再生.....	106
第二節研究限制與建議	107
參考文獻.....	114
附錄.....	118

表目錄

表 2-1 連結形式示意表.....	48
表 3-1 二十年霹靂國際多媒體所生布袋戲的系列.....	52
表 3-2 抽樣表.....	54
表 3-3 劇集基本資料.....	58
表 3-4 劇集內容.....	59
表 3-5 以霹靂布袋戲為主題的碩士學位論文.....	61
表 3-6 訪談名單表.....	62
表 4-1 霹靂布袋戲系列.....	73
表 4-2 霹靂布袋戲旁支系列.....	75
表 4-3 霹靂布袋戲電影作品.....	75
表 4-4 霹靂布袋戲系列.....	76
表 4-5 霹靂布袋戲旁支系列.....	77
表 4-6 霹靂布袋戲電影作品.....	77
表 4-7 霹靂布袋戲系列.....	78
表 4-8 霹靂布袋戲旁支系列.....	79
表 4-9 霹靂布袋戲電影作品.....	79
表 4-10 霹靂布袋戲系列.....	81
表 4-11 霹靂布袋戲旁支系列.....	83
表 4-12 霹靂布袋戲電影作品.....	83
表 4-13 霹靂布袋戲系列.....	84
表 4-14 霹靂布袋戲旁支系列.....	85
表 4-15 霹靂布袋戲電影作品.....	85
表 4-16 霹靂布袋戲系列.....	86
表 4-17 霹靂布袋戲旁支系列.....	88

表 4-18 霹靂布袋戲電影作品.....	88
-----------------------	----

圖目錄

圖 4-1 霹靂海外行銷流程示意圖.....	101
------------------------	-----

